



Datum: 3. 6. 2025

Številka: 302/2025-711-1

RAZPISNA DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA STORITEV PO ODPRTEM POSTOPKU Z OZNAKO

302/2025-711-1

Predmet javnega naročila:

PISNO PREVAJANJE IN LEKTORIRANJE

VSEBINA:

Dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila sestavljajo:

1. Navodila ponudnikom za pripravo ponudbe
2. Obrazec št. 1 »Ponudba«
3. Obrazec št. 2 »Predračun«
4. Obrazec št. 3 »ESPD«
5. Obrazec št. 4 »Izjava o izpolnjevanju pogojev glede tehnične in strokovne (kadrovske) sposobnosti«
6. Obrazec št. 5 »Izjava o avtorjevem soglasju s prijavo«
7. Obrazec št. 6 »Seznam referenc ponudnika«
8. Obrazec št. 7 »Potrditev reference«
9. Obrazec št. 8 »Evidenca poslovnih subjektov po ZintPK«
10. Obrazec št. 9 »Soglasje podizvajalca« (v primeru, če ponudnik nastopa s podizvajalci in ti zahtevajo neposredna plačila)
11. Obrazec št. 10 »Izjava o udeležbi fizičnih in pravnih oseb«
12. Obrazec št. 11 »Izjava ponudnika o dosegljivosti«
13. Obrazec št. 12 »Priporočilo za dobro opravljeno delo«
14. Obrazec št. 13 »Pooblastilo za pridobitev podatkov iz kazenske evidence« za vse pravne in fizične osebe
15. Priloga 1 »Opis predmeta naročila«
16. Priloga 2 »Finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti (vzorec)«
17. Priloga 3 »Vzorec okvirnega sporazuma«
18. Navodila za uporabo informacijskega sistema za uporabo funkcionalnosti elektronske oddaje ponudb e-JN: PONUDNIKI

NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE

Kazalo

1.	NAROČNIK	5
2.	OZNAKA IN PREDMET JAVNEGA NAROČILA	5
3.	NAČIN ODDAJE JAVNEGA NAROČILA.....	6
4.	ROK IN NAČIN PREDLOŽITVE PONUDBE	6
5.	ČAS IN KRAJ ODPIRANJA PONUDB	7
6.	POGAJANJA.....	7
7.	PRAVNA PODLAGA	7
8.	TEMELJNA PRAVILA ZA DOSTOP, OBVESTILA IN POJASNILA V ZVEZI Z DOKUMENTACIJO	7
8.1	DOSTOP DO DOKUMENTACIJE	7
8.2	OBVESTILA IN POJASNILA V ZVEZI Z DOKUMENTACIJO	7
9.	UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI PONUDNIKA ZA SODELOVANJE V POSTOPKU ODDAJE JAVNEGA NAROCILA IN DOKAZILA	8
9.1	RAZLOGI ZA IZKLJUČITEV	8
9.2	POGOJI ZA SODELOVANJE GLEDE USTREZNOSTI OPRAVLJANJA POKLICNE DEJAVNOSTI	10
9.3	POGOJI ZA SODELOVANJE GLEDE EKONOMSKEGA IN FINANČNEGA POLOŽAJA	10
9.4	POGOJI ZA SODELOVANJE GLEDE TEHNIČNE IN STROKOVNE (KADROVSKE) SPOSOBNOSTI	11
9.4.1	<i>Tehnični pogoji</i>	11
9.4.2	<i>Strokovna (kadrovska) sposobnost.....</i>	11
9.4.3	<i>Reference ponudnika</i>	12
9.5	DRUGI POGOJI	12
10.	MERILA	12
11.	PONUDBA	14
11.1	PONUDBENA DOKUMENTACIJA	14
11.2	SESTAVLJANJE PONUDBE	15
11.2.1	<i>Dokazila o izpolnjevanju zahtev iz priloge »Opis predmeta naročila«</i>	15
11.2.2	<i>Obrazec »ESPD« za vse gospodarske subjekte</i>	15
11.2.3	<i>Obrazec »Predračun«</i>	16
11.2.4	<i>Zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.....</i>	17
11.3	DRUGA DOLOČILA ZA PRIPRAVO PONUDBE.....	17
11.3.1	<i>Skupna ponudba</i>	17
11.3.2	<i>Ponudba s podizvajalci</i>	18
11.3.3	<i>Variantne ponudbe</i>	19
11.3.4	<i>Jezik ponudbe</i>	19
11.3.5	<i>Veljavnost ponudbe</i>	19
11.3.6	<i>Priprava in oddaja ponudbe v sistemu e-JN</i>	19

11.3.7	<i>Stroški ponudbe</i>	20
11.3.8	<i>Ocenjevanje ponudb</i>	20
11.3.9	<i>Protikorupcijsko določilo</i>	20
12.	OBVESTILO O ODLOČITVI O ODDAJI NAROČILA	20
13.	ODSTOP OD IZVEDBE JAVNEGA NAROČILA	20
14.	SKLENITEV OKVIRNEGA SPORAZUMA	20
15.	PRAVNO VARSTVO.....	21

1. NAROČNIK

Naziv:	Univerza v Mariboru, Fakulteta za varnostne vede
Naslov:	Kotnikova ulica 8, 1000 Ljubljana
Davčna številka:	SI 71674705
Matična številka:	5089638047
Zakoniti zastopnik naročnika:	Prof. dr. Igor Bernik, dekan

Javno naročilo izvaja Univerza v Mariboru, Fakulteta za varnostne vede, Kotnikova ulica 8, 1000 Ljubljana, v svojem imenu in za svoj račun (v nadaljevanju besedila: naročnik).

Naročnik vabi vse zainteresirane ponudnike, da predložijo ponudbo, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila (v nadaljevanju besedila: dokumentacija).

2. OZNAKA IN PREDMET JAVNEGA NAROČILA

Oznaka javnega naročila: 302/2025-711-1

Predmet javnega naročila: Pisno prevajanje in lektoriranje

Predmet javnega naročila je opravljanje storitev pisnega prevajanja in lektoriranja. Podrobneje so specifikacije javnega naročila in ostale zahteve, ki so vezane na predmet javnega naročila, opisane v prilogi »Opis predmeta naročila«.

Naročnik se z ničemer ne zavezuje, da bo vse razpisane storitve oziroma količine razpisanih storitev tudi dejansko naročil oz. da bo naročil samo razpisane storitve. Naročnik ne more vnaprej natančno določiti potrebnih količin in vrst storitev, temveč bodo te odvisne od vsakokratnih potreb naročnika. V razpisni dokumentaciji so navedene okvirne količine in vrste storitev, ki so predmet javnega naročila, vendar le-te predstavljajo zgolj okvirne potrebe naročnika za obdobje 24 mesecev, ocenjene med drugim na podlagi potreb naročnika v preteklem obdobju.

Če se bodo pri naročniku pojavile potrebe po drugih storitvah, ki v ponudbenem predračunu niso specificirane, jih bo naročnik naročil pri ponudniku, s katerim bo sklenjen okvirni sporazum pod pogoji iz tega naročila.

Ponudbo je mogoče predložiti za celotno naročilo. Variantne ponudbe niso sprejemljive in jih naročnik ne bo upošteval.

Glavna koda CPV:

- 79530000 - Prevajalske storitve

3. NAČIN ODDAJE JAVNEGA NAROČILA

Za oddajo predmetnega javnega naročila se v skladu s 40. členom Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, s sprem. in dopol. do 131/23 - [ZORZFS](#); v nadaljevanju besedila: ZJN-3) izvede odprti postopek s sklenitvijo okvirnega sporazuma.

Naročnik bo na podlagi pogojev in meril, določenih v dokumentaciji, sklenil okvirni sporazum s tremi ekonomsko najugodnejšimi ponudniki (oziroma manjšim številom ponudnikov, če bo oddanih manj dopustnih ponudb) pod pogoji in z vsebino, kot izhaja iz razpisne dokumentacije.

Ponudniki bodo ocenjeni na podlagi ocenjevalnih meril razporejeni na seznam po vrstnem redu glede na skupno število doseženih točk. Ponudnik z največjim številom točk se uvrsti na prvo mesto seznama. Če več ponudnikov doseže enako skupno število točk se ponudbe z enakim številom točk razvrstijo po naslednjem prioriteten vrstnem redu kriterijev:

- najnižja skupna ponujena cena za celotno ocenjeno količino javnega naročila (v EUR brez DDV),
- če bo ponovno doseženo isto število točk, pa bo izbran tisti ponudnik, ki je prvi oddal ponudbo (upoštevata se datum in ura prejema ponudbe v sistemu e-JN).

Naročnik bo naročila oddajal prvemu ekonomsko najugodnejšemu ponudniku. Način naročanja storitev z izbranimi izvajalci na podlagi sklenjenega okvirnega sporazuma je opisan v prilogi 1 »Opis predmeta naročila« razpisne dokumentacije.

Okvirni sporazumi se sklepajo za obdobje dveh let, šteto od dneva podpisa zadnje od pogodbenih strank.

4. ROK IN NAČIN PREDLOŽITVE PONUDBE

Ponudniki morajo **ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN** na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu s točko 3 dokumenta Navodila za uporabo informacijskega sistema e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je del te razpisne dokumentacije in objavljen na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>.

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si> v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v informacijski sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Za oddajo ponudb je zahtevano eno od strani kvalificiranega overitelja izdano digitalno potrdilo: SIGEN-CA (www.sigen-ca.si), POŠTA®CA (postarca.posta.si), HALCOM-CA (www.halcom.si), AC NLB (www.nlb.si).

Uporabnik ponudnika, ki je v informacijskem sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Informacijski sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkazuje in izjavi voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika, Ur. L. RS, št. 83/01, s sprem. in dopol. do 20/18 - OROZ631; v nadaljevanju besedila OZ). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo ponudb.

Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN <https://ejn.gov.si> **najkasneje do 1. 7. 2025 do 9.00**. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v informacijskem sistemu

Navodila ponudnikom

e-JN označena s statusom »ODDANO«.

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.

5. ČAS IN KRAJ ODPIRANJA PONUDB

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v informacijskem sistemu e-JN **1. 7. 2025 in se bo začelo ob 10.00** na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>.

Odpiranje poteka tako, da informacijski sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, ter omogoči dostop do .pdf dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Predračun«. Javna objava se avtomatično zaključi po dveh dneh. Ponudniki, ki so oddali ponudbe, imajo te podatke v informacijskem sistemu e-JN na voljo v razdelku »Zapisnik o odpiranju ponudb«.

6. POGAJANJA

Naročnik v predmetnem postopku oddaje javnega naročila pogajanja niso dopustna.

7. PRAVNA PODLAGA

Naročnik izvaja postopek oddaje javnega naročila na podlagi veljavnega zakona in podzakonskih aktov, ki urejajo javno naročanje, v skladu z veljavno zakonodajo, ki ureja področje javnih financ ter področje, ki je predmet javnega naročila.

8. TEMELJNA PRAVILA ZA DOSTOP, OBVESTILA IN POJASNILA V ZVEZI Z DOKUMENTACIJO

8.1 DOSTOP DO DOKUMENTACIJE

Dokumentacijo za predmetno javno naročilo lahko ponudniki neodplačno dobijo na Portalu javnih naročil.

8.2 OBVESTILA IN POJASNILA V ZVEZI Z DOKUMENTACIJO

Komunikacija s ponudniki o vprašanjih v zvezi z vsebino javnega naročila in v zvezi s pripravo ponudbe poteka izključno preko Portala javnih naročil.

Naročnik bo zahtevo za pojasnilo dokumentacije oziroma kakršnokoli drugo vprašanje v zvezi z javnim naročilom štel kot pravočasno, v kolikor bo na portalu javnih naročil zastavljeno najkasneje do vključno **23. 6. 2025 do 9.00**, naročnik bo na zastavljena vprašanja odgovoril do vključno **24. 6. 2025**.

Na zahteve za pojasnila oziroma druga vprašanja v zvezi z javnim naročilom, zastavljena po tem roku, naročnik ne bo odgovarjal.

Naročnik sme v skladu s 67. členom ZJN-3 spremeniti ali dopolniti dokumentacijo. Tovrstne spremembe in dopolnitve bo naročnik izdal v obliki dodatkov k dokumentaciji. Vsak dodatek k

dokumentaciji postane sestavni del dokumentacije. Kot del razpisne dokumentacije štejejo tudi vprašanja in odgovori, objavljeni na portalu javnih naročil.

9. UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI PONUDNIKA ZA SODELOVANJE V POSTOPKU ODDAJE JAVNEGA NAROCILA IN DOKAZILA

Ponudnik mora izpolnjevati **vse** v tej točki navedene pogoje. Naročnik bo priznal sposobnost vsem ponudnikom, ki bodo izpolnili vse zahtevane pogoje in predložili ustrezna dokazila, zahtevana v tej točki predmetnih navodil. Ponudbe, ki ne bodo ustrezale vsem navedenim pogojem v razpisni dokumentaciji, bo naročnik izločil iz nadaljnega postopka.

Ob predložitvi ponudbe bo naročnik namesto potrdil, ki jih izdajajo javni organi ali tretje osebe, v skladu z 79. členom ZJN-3 sprejel ESPD, ki predstavlja lastno izjavo, kot predhodni dokaz v zvezi s točkami 9.1 in 9.5 teh navodil.

Ponudnik mora v obrazcu ESPD navesti vse informacije, na podlagi katerih bo naročnik potrdila ali druge informacije pridobil v nacionalni bazi podatkov, ter v predmetnem obrazcu podati soglasje, da dokazila pridobi naročnik.

Naročnik bo pred oddajo javnega naročila od ponudnika, kateremu se je odločil oddati predmetno javno naročilo, zahteval, da predloži dokazila (potrdila, izjave) kot dokaz neobstoja razlogov za izključitev iz točke 9.1 teh navodil in kot dokaz izpolnjevanja pogojev za sodelovanje iz točk 9.2, 9.3, 9.4 in 9.5 teh navodil.

Ponudnik lahko dokazila o neobstoju razlogov za izključitev iz točke 9.1 teh navodil in dokazila o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje iz točk 9.2, 9.3, 9.4 in 9.5 teh navodil predloži tudi sam. Naročnik si pridržuje pravico do preveritve verodostojnosti predloženih dokazil pri podpisniku le-teh.

Za skupne ponudbe in ponudbe s podizvajalci je treba upoštevati se točki 11.3.1 (Skupna ponudba) in 11.3.2 (Ponudba s podizvajalci) teh navodil.

Ponudbe ponudnikov s sedežem izven Republike Slovenije:

V primeru, če država članica ali tretja država ne izdaja kakšnega izmed dokumentov ali potrdil ali če ti ne zajemajo vseh zahtevanih podatkov, jih je mogoče nadomestiti z zapriseženo izjavo, če ta v državi članici ali tretji državi ni predvidena, pa z izjavo določene osebe, dano pred pristojnim sodnim ali upravnim organom, notarjem ali pred pristojno poklicno ali trgovinsko organizacijo v matični državi te osebe ali v državi, v kateri ima ponudnik sedež.

9.1 RAZLOGI ZA IZKLJUČITEV

1. Gospodarskemu subjektu ali osebi, ki je članica upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa tega gospodarskega subjekta ali ki ima pooblastilo za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem, ni bila izrečena pravnomočna sodba, ki ima elemente kaznivih dejanj iz 1. odstavka 75. člena ZJN-3.

V kolikor je gospodarski subjekt v položaju iz zgornjega odstavka, lahko naročniku v skladu z devetim odstavkom 75. člena ZJN-3 predloži dokazila, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev.

DOKAZILO:

- Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek A: Razlogi, povezani s kazenskimi obsodbami«) za vse gospodarske subjekte v ponudbi (tudi za podizvajalce in subjekte, katerih zmogljivosti namerava uporabiti ponudnik v skladu z 81. členom ZJN-3).

Naročnik bo, pred oddajo javnega naročila, od ponudnika, kateremu se je odločil oddati predmetno naročilo, zahteval predložitev pooblastila za pridobitev podatkov iz kazenske evidence (za gospodarski subjekt in za vse osebe, ki so članice upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa gospodarskega subjekta ali ki imajo pooblastila za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem). Ponudnik lahko pooblastila za pridobitev podatkov iz kazenske evidence priloži sam (Obrazec št. 13/a, 13/b). V kolikor bodo na predloženem obrazcu, v delu VI: Sklepne izjave, vse osebe, ki so članice upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa gospodarskega subjekta vključno z osebami, ki imajo pooblastilo za njegovo zastopanje, odločanje ali nadzor, s podpisom pooblastile naročnika za pridobitev podatkov iz kazenske evidence, dodatnih pooblastil naročnik ne bo zahteval.

Ponudnik lahko potrdila iz Kazenske evidence priloži sam. Tako predložena potrdila ne smejo biti starejša od 4 mesecev od roka za oddajo ponudbe.

V kolikor ima gospodarski subjekt sedež v drugi državi članici Evropske unije ali ima ta oseba stalno prebivališče v drugi državi članici Evropske unije in lahko naročnik dokazilo iz te točke pridobi neposredno v bazi podatkov v drugi državi brezplačno z neposrednim dostopom do nacionalne baze podatkov, podatke za identifikacijo, če je potrebno, pa tudi soglasje, da prejme dokazilo naročnik. V kolikor ESPD teh informacij ne bo vseboval bo naročnik štel, da dostop naročnika do posameznega potrdila iz te točke ni mogoč brezplačno z neposrednim dostopom do nacionalne baze podatkov te države.

Če država, v kateri ima ponudnik svoj sedež, ne izdaja zahtevanih potrdil, ali če ti ne zajemajo vseh primerov iz prvega odstavka 75. člena ZJN-3, lahko ponudnik da zapriseženo izjavo. Če ta v državi, v kateri ima ponudnik svoj sedež, ni predvidena, pa lahko ponudnik da izjavo določene osebe, dano pred pristojnim sodnim ali upravnim organom, notarjem ali pred pristojno poklicno ali trgovinsko organizacijo v matični državi te osebe ali v državi, v kateri ima ponudnik sedež.

2. Gospodarski subjekt mora na dan oddaje ponudbe izpolnjevati obvezne dajatve ali druge denarne nedavčne obveznosti v skladu z zakonom, ki ureja finančno upravo, ki jih pobira davčni organ v skladu s predpisi države, v kateri ima sedež, ali predpisi države naročnika, in sicer vrednost neplačanih zapadlih obveznosti na dan oddaje ponudbe ali prijave ne sme znašati 50 EUR ali več. Gospodarski subjekt mora imeti na dan oddaje ponudbe predložene tudi vse obračune davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do dne oddaje ponudbe.

DOKAZILO:

- Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek B: Razlogi, povezani s plačilom davkov ali prispevkov za socialno varnost«) za vse gospodarske subjekte v ponudbi.

3. Gospodarski subjekt na dan, ko poteče rok za oddajo ponudb, ne sme biti uvrščen v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz a) točke četrtega odstavka 75. člena ZJN—3.

DOKAZILO:

- Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek D: Nacionalni razlogi za izključitev«) za vse gospodarske subjekte v ponudbi.

4. Pri gospodarskem subjektu v zadnjih treh letih pred potekom roka za oddajo ponudbe pristojni organ Republike Slovenije ali druge države članice Evropske unije ali tretje države ni ugotovil dveh (2) ali več kršitev v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno, za katere mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek.

V kolikor je gospodarski subjekt v položaju iz zgornjega odstavka, lahko naročniku v skladu s sklepom Ustavnega sodišča RS št. U-I-180/19-17 in ob smiselni uporabi devetega odstavka 75. člena ZJN-3 predloži dokazila, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev.

DOKAZILO:

- Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek D: Nacionalni razlogi za izključitev) za vse gospodarske subjekte v ponudbi. V kolikor je vaš odgovor v tem primeru DA, in uveljavljate popravni mehanizem, v polje »Opišite jih« napišete kršitve in ukrepe, s katerimi lahko dokažete svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev.

Naročnik bo v skladu z osmim odstavkom 75. člena ZJN-3 iz postopka javnega naročanja kadarkoli v postopku izključil gospodarski subjekt, če se izkaže, da je pred ali med postopkom javnega naročanja za subjekt glede na storjena ali neizvedena dejanja v enem od položajev iz te točke navodil.

Ponudbe ponudnikov s sedežem izven Republike Slovenije:

V primeru, če država, v kateri ima ponudnik svoj sedež, ne izdaja kakšnega izmed dokumentov v zvezi z izpolnjevanjem iz posameznih točk 9.1 Navodil ponudnikom, lahko ponudnik predloži zapriseženo izjavo, s katero potrdi izpolnjevanje postavljenega pogoja. Če ta v državi, v kateri ima ponudnik svoj sedež, ni predvidena, pa lahko ponudnik da izjavo določene osebe, dano pred pristojnim sodnim ali upravnim organom, notarjem ali pred pristojno poklicno ali trgovinsko organizacijo v matični državi te osebe ali v državi, v kateri ima ponudnik sedež.

9.2 POGOJI ZA SODELOVANJE GLEDE USTREZNOSTI OPRAVLJANJA POKLICNE DEJAVNOSTI

Ponudnik mora biti registriran za opravljanje dejavnosti, ki je predmet tega javnega naročila in vpisan v enega od poklicnih ali poslovnih registrov, ki se vodijo v državi članici, v kateri ima ponudnik sedež. Seznam poklicnih ali poslovnih registrov v državah članicah Evropske unije določa Priloga XI. Direktive 2014/24/EU.

DOKAZILO:

- Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del IV: Pogoji za sodelovanje, Oddelek A: Ustreznost, Vpis v ustrezen poklicni register ALI Vpis v poslovni register«) s strani vseh gospodarskih subjektov v ponudbi.

ESPD obrazec mora vsebovati vse potrebne podatke, da lahko naročnik v uradni evidenci preveri izpolnjevanje predmetnega pogoja. V kolikor takšna preveritev ne bo mogoča, bo naročnik od ponudnika zahteval predložitev kopije vpisa v enega od poklicnih ali poslovnih registrov.

9.3 POGOJI ZA SODELOVANJE GLEDE EKONOMSKEGA IN FINANČNEGA POLOŽAJA

Ponudnik na dan oddaje ponudbe nima neporavnanih zapadlih obveznosti na nobenem izmed transakcijskih računov.

DOKAZILO:

- Izpolnjen **obrazec ESPD** (v »Del IV: Pogoji za sodelovanje, Oddelek B: Ekonomski in finančni položaj, Druge ekonomske in finančne zahteve«) za vse gospodarske subjekte v ponudbi, kjer se navede, da na dan oddaje ponudbe nima neporavnanih obveznosti na nobenem transakcijskem računov.

9.4 POGOJI ZA SODELOVANJE GLEDE TEHNIČNE IN STROKOVNE (KADROVSKE) SPOSOBNOSTI

9.4.1 Tehnični pogoji

Ponudnik mora zagotoviti ustrezno in sodobno tehnično in programsko opremo, nujno potrebno za nemoteno izvajanje predmeta javnega naročila, za katerega se prijavlja ter druge pripomoček, in sicer: telefon, osebni računalnik, elektronsko pošto, dostop do spleta, urejevalnik besedil Word, zmožnost pretvarjanja besedil iz formatov .pdf, .tif in drugih slikovnih formatov.

DOKAZILO:

- Izpolnjen **obrazec »Izjava o izpolnjevanju pogojev glede tehnične in strokovne (kadrovske) sposobnosti«**.

9.4.2 Strokovna (kadrovska) sposobnost

Gospodarski subjekt oz. ponudnik mora zagotoviti ustrezen kader, ki je sposoben izvesti naročilo. Ponudnik ali njegov podizvajalec mora zaposlovati avtorje ali pogodbeno sodelovati z avtorji, ki bodo izvajali storitve.

Ponudnik mora k svoji ponudbi predložiti seznam kadra, ki bo sodeloval pri izvajanju predmeta tega javnega naročila ter za vsako navedeno osebo vpisati njeno delovno področje.

Vsak prijavljen avtor, naveden v seznamu kadra, mora imeti ustrezno izobrazbo:

- **za pisno prevajanje** mora imeti pridobljeno visokošolsko univerzitetno izobrazbo (prejšnja) jezikoslovne smeri oz. specializacija po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnja) jezikoslovne smeri oz. magisterij po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnji) jezikoslovne smeri ali magistrska izobrazba (druga bolonjska stopnja) jezikoslovne smeri - jezikoslovne smeri za tuji jezik, v katerega oz. iz katerega bo opravljal storitve prevajanja.

- **za lektoriranje besedil v tujem jeziku** mora imeti pridobljeno visokošolsko strokovno izobrazbo (prejšnjo)/visokošolsko strokovno izobrazbo (prvo bolonjsko stopnjo) ali visokošolsko univerzitetno izobrazbo (prvo bolonjsko stopnjo) družboslovne, pravne ali humanistične smeri, znanje jezika, v katerem lektorira in biti mora domači govorec jezika, v katerem lektorira.

Vsak avtor, naveden v seznamu kadra, mora imeti vsaj tri leta delovnih izkušenj s področja dela za jezikovno kombinacijo, za katero je prijavljen (šteje obdobje po pridobljeni zahtevani izobrazbi).

DOKAZILA:

- Ponudnik mora na priloženem **obrazcu »Izjava o izpolnjevanju pogojev glede tehnične in strokovne (kadrovske) sposobnosti«** vpisati podatke za vsakega avtorja, ki ga prijavlja in predložiti obrazec »Izjava o avtorjevem soglasju s prijavo«.
- Ponudnik mora predložiti dokazila - izkaz pogodbenega sodelovanja med ponudnikom in avtorjem (npr. kopija pogodbe o sodelovanju, potrdilo delodajalca, izpis iz ZPIZ-a).

Naročnik si pridržuje pravico do preverjanja navedenih podatkov v seznamu kadrov in od ponudnika zahtevati naknadno predložitev ustreznih dokazil:

- s katerimi se izkazuje izpolnjevanje pogojev o ustrezni izobrazbi za vsakega izmed avtorjev v zgoraj omenjenem obrazcu »Izjava o izpolnjevanju pogojev glede tehnične in strokovne (kadrovske) sposobnosti«. Pri dokumentu tuje univerze je treba poleg priložiti tudi informacijo ENIC-NARIC centra o vrednotenju tujega izobraževanja oziroma nostrifikacijo slednjega.

Ponudnik mora na zahtevo naročnika predložiti dokazila o delovnih izkušnjah, ki potrjuje navedene opravljene storitve.

9.4.3 Reference ponudnika

Ponudnik mora izkazati, da je v obdobju zadnjih treh let pred objavo tega javnega naročila (2022-2025), šteto od dneva objave obvestila o tem naročilu na portalu javnih naročil, kvalitetno in pravočasno opravil več storitev pisnega prevajanja in lektoriranja v skupni vrednosti vsaj 45.000,00 EUR z DDV (ponudnik navede reference v skupni vrednosti vsaj 45.000,00 EUR za obdobje zadnjih treh let).

Reference se morajo nanašati na enak predmet, kot je predmet naročnikovega javnega naročila, upoštevale se bodo samo storitve, ki so že bile opravljene.

Referenca je veljavna, če so bile navedene storitve s strokovnih področij javnega naročila, izvedene s prijavljenimi prevajalci in lektorji (v obdobju zadnjih treh let od objave javnega naročila).

DOKAZILO:

- Izpolnjeni, podpisani in žigosani **obrazec »Seznam reference«**.

Naročnik si pridržuje pravico, da lahko preveri posamezne reference z obrazcem »Potrditev reference« pri naročnikih referenčnega posla ali od ponudnika zahteva predložitev potrdila referenčnih naročnikov (obrazca »Potrditev reference«), v kolikor se bo pojavil dvom o resničnosti ponudnikovih izjav. Naročnik (potrjevalec reference), ki potrdi referenčno potrdilo o izvedbi del, mora biti tretja (pravna) oseba, kar pomeni, da navedenega potrdila ne more potrditi ponudnik sam sebi oz. izvajalcu v skupnem nastopu, sicer referenca ne bo priznana.

V sami fazi oddaje ponudbe ni potrebno prilagati obrazca št. 7 »Potrditev reference«.

9.5 DRUGI POGOJI

Ponudnik ni uvrščen v evidenco poslovnih subjektov iz 35. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (Ur. l. RS, št. 45/10, s sprem. in dopoln. do 16/23-UPB2; v nadaljevanju besedila: ZIntPK) in mu ni na podlagi tega člena prepovedano poslovanje z naročnikom.

DOKAZILO:

- Izpolnjen **obrazec »Evidenca poslovnih subjektov po ZintPK«**.

10. MERILA

Naročnik bo na podlagi pogojev in meril, določenih v dokumentaciji, sklenil okvirni sporazum s tremi ekonomsko najugodnejšimi ponudniki (oziroma manjšim številom ponudnikov, če bo oddanih manj dopustnih ponudb). Ponudniki bodo ocenjeni na podlagi ocenjevalnih meril in razporejeni na seznam po vrstnem redu glede na skupno število doseženih točk. Naročnik bo kot prvuvrščenega na seznam navedel ponudnika, ki bo po spodaj navedeni formuli prejel najvišje število točk (ob izpolnjevanju ostalih pogojev iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila).

Merilo za izbor najugodnejšega ponudnika je ekonomsko najugodnejša ponudba, ki se izračuna po naslednji formuli:

$$S_{\text{ŠT}} = T_{\text{CENA}} + T_{\text{PRIPOROČILA}}$$

Uporabljeni izrazi imajo naslednji pomen:

S_{ST} – skupno končno število točk ponudnika

T_{CENA} – točke za ponujeno končno ceno,

T_{PRIPOROČILA} – točke za priporočila za dobro opravljeno delo.

Naziv postavke v merilu		Največje število točk
CENA	PONUDBENA CENA V EUR BREZ DDV	50
PRIPOROČILA	PRIPOROČILA ZA DOBRO OPRAVLJENO DELO	50
Skupno največje število točk		100

1. MERILO: CENA (ponudbena cena v EUR brez DDV):

Kot merilo se uporabi skupna ponudbena cena za celotno ocenjeno količino javnega naročila za obdobje dveh let (ponudbena cena v EUR brez DDV), ki jo ponudnik navede v obrazcu »Predračun«, ki je sestavni del te dokumentacije.

Naročnik bo točkoval ponudbe do 50 točk, in sicer tako, da bo najcenejši ponudnik dobil najvišje število točk (50),

vsak naslednji pa glede na najcenejšega ponudnika sorazmerno manjše število točk in sicer na podlagi formule:

$$T_{CENA} = \left[\frac{P_{MIN.}}{P_{PONUJENA}} \right] \times 50$$

Pri tem je:

T_{CENA} – število doseženih točk, ki jih dobi ponudnik,

P_{MIN.} – najnižja ponujena skupna ponudbena cena za celotno ocenjeno količino (v EUR brez DDV),

P_{PONUJENA} – skupna ponudbena cena primerjalnega ponudnika, ki se ocenjuje (v EUR brez DDV).

2. MERILO: PRIPOROČILO ZA DOBRO OPRAVLJENO DELO

Kot merilo se uporabijo izdana priporočila za dobro opravljeno storitev pisnega prevajanja ali lekture znanstvenih tekstov, ki dokazujejo poznavanje strokovne terminologije na naslednjih raziskovalnih področjih: varstvoslovje (Criminal Justice and Security Studies), pravo (Law), informacijska varnost (Information Security), drugo družboslovje in humanistika. Priporočilo lahko izda avtor oz. soavtor objavljenega znanstvenega ali strokovno-znanstvenega besedila, oddanega v prevajanje oz. lektoriranje. Ponudnik lahko priloži največ 9 priporočil.

Naročnik bo točkoval priporočila na naslednji način:

- za priporočilo s področja varstvoslovja (Criminal Justice and Security Studies) se dodeli 6 točk,
- za priporočilo s področij pravo (Law) in informacijska varnost (Information Security) se dodeli 4 točke,

- za priporočilo s področij drugo družboslovje in humanistika se dodeli 2 točki,

O vsebinski umestitvi priporočila v eno od zgoraj navedenih raziskovalnih področij odloči strokovna komisija za izvedbo javnega naročila.

Skupaj lahko ponudnik za izdana priporočila dobi največ 50 točk.

DOKAZILO:

- Ponudnik dokazilo izkaže z izpolnjenim **obrazcem »Priporočilo za dobro opravljeno delo«**.

DODATNO MERILO

Ponudniki bodo ocenjeni na podlagi ocenjevalnih meril in razporejeni na seznam po vrstnem redu glede na skupno število doseženih točk ($S_{\Sigma T}$).

Če več ponudnikov doseže enako skupno število točk ($S_{\Sigma T}$) se ponudbe z enakim številom točk razvrstijo po sledečem prioritetenem vrstnem redu kriterijev:

- najnižja skupna ponujena končna cena za celotno ocenjeno količino (v EUR brez DDV),
- če bo ponovno doseženo isto število točk ($S_{\Sigma T}$), bo izbran tisti ponudnik, ki je prvi oddal ponudbo (upoštevata se datum in ura prejema ponudbe v sistemu e-JN).

11. PONUDBA

11.1 PONUDBENA DOKUMENTACIJA

Ponudbeno dokumentacijo sestavljajo naslednji dokumenti:

1. Izpolnjen obrazec št. 1 **»Ponudba«**,
2. Izpolnjen obrazec št. 2 **»Predračun«**,
3. Izpolnjen obrazec št. 3 **»ESPD«** (za vse gospodarske subjekte v ponudbi),
4. Izpolnjen obrazec št. 4 **»Izjava o izpolnjevanju pogojev glede tehnične in strokovne (kadrovske) sposobnosti«**,
5. Izpolnjen obrazec št. 5 **»Izjava o avtorjevem soglasju s prijavo«**,
6. Izpolnjen obrazec št. 6 **»Seznam referenc ponudnika«**,
7. Izpolnjen obrazec št. 7 **»Potrditev reference«**,
8. Izpolnjen obrazec št. 8 **»Evidenca poslovnih subjektov po ZintPK«**,
9. Izpolnjen obrazec št. 9 **»Soglasje podizvajalca«** (v primeru, da ponudnik nastopa s podizvajalci in ti zahtevajo neposredna plačila),
10. Izpolnjen obrazec št. 10 **»Izjava o udeležbi fizičnih in pravnih oseb«**,
11. Izpolnjen obrazec št. 11 **»Izjava ponudnika o dosegljivosti«**,
12. Izpolnjen obrazec št. 12 **»Priporočilo za dobro opravljeno delo«**,
13. Izpolnjen obrazec št. 13 **»Pooblastilo za pridobitev podatkov iz kazenske evidence«** za vse pravne in fizične osebe – opcijsko ob oddaji ponudbe,
14. **Dokazila** v zvezi z izpolnjevanjem zahtev iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

Ponudnik v ponudbi priloži izpolnjene obrazce v skladu z navodilom posameznega obrazca in vsa morebitna zahtevana dokazila iz posameznega obrazca. Po pregledu ponudb bo naročnik, v kolikor se bo pojavil dvom o resničnosti ponudnikovih izjav, najugodnejšega ponudnika pozval k predložitvi dokazil, kot je navedeno za posameznim zahtevanim pogojem oziroma razlogom za izključitev.

Na poziv naročnika bo moral izbrani ponudnik v postopku javnega naročanja ali pri izvajanju javnega naročila, v skladu z rokom, navedenim v pozivu, posredovati podatke o:

- svojih ustanoviteljih, družbenikih, vključno s tihimi družbeniki, delničarjih, komanditistih ali drugih lastnikih in podatke o lastniških deležih navedenih oseb,
- gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so z njim povezane družbe.

Ponudnik, ki odda ponudbo, pod kazensko in materialno odgovornostjo jamči, da so vsi podatki in dokumenti, podani v ponudbi, resnični, in da priložena dokumentacija ustreza originalu. V nasprotnem primeru ponudnik naročniku odgovarja za vso škodo, ki mu je nastala.

Ponudniki v vseh zahtevanih obrazcih izpolnijo prazna polja in vsebine, ki so predvidene za vnos podatkov s strani ponudnikov in obrazce podpišejo.

Pri oddaji ponudbe in izpolnjevanju naročnikovih pogojev mora ponudnik upoštevati vso veljavno slovensko zakonodajo.

11.2 SESTAVLJANJE PONUDBE

11.2.1 Dokazila o izpolnjevanju zahtev iz priloge »Opis predmeta naročila«

Predmet ponudbe mora izpolnjevati najmanj minimalne pogoje, navedene v razpisni dokumentaciji. Za izpolnjevanje tega pogoja ponudnik v ponudbi priloži izpolnjen **obrazec »Izjava o izpolnjevanju pogojev glede tehnične in strokovne (kadrovske) sposobnosti v Word obliki** ter izpolnjen, podpisan in žigosan obrazec v PDF obliki.

Ponudnik naloži v informacijski sistem e-JN v razdelek »Ostale priloge« obrazec »Izjava o izpolnjevanju pogojev glede tehnične in strokovne (kadrovske) sposobnosti v Word in PDF obliki.

Ponudnik k obrazcu »Izjava o izpolnjevanju pogojev glede tehnične in strokovne (kadrovske) sposobnosti ob ponudbi priloži tudi ustrezna dokazila, iz katerih izhaja izpolnjevanje vseh minimalnih zahtev.

DOKAZILO:

- izpolnjen **obrazec ESPD**,
- obrazec **»Izjava o izpolnjevanju pogojev glede tehnične in strokovne (kadrovske) sposobnosti v Word obliki** ter izpolnjen, podpisan in žigosan obrazec v PDF obliki,
- **dokazila o izpolnjevanju minimalnih zahtev.**

11.2.2 Obrazec »ESPD« za vse gospodarske subjekte

Obrazec ESPD predstavlja uradno izjavo gospodarskega subjekta, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik. Obrazec ESPD vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na

zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma pogojev za sodelovanje.

Navedbe v ESPD in/ali dokazila, ki jih predloži gospodarski subjekt, morajo biti veljavni.

Gospodarski subjekt mora naročnikov obrazec ESPD (datoteka XML) uvoziti na spletni strani Portal javnih naročil/ESPD: <http://www.narocanje.si/espd/> in v njega neposredno vnesti zahtevane podatke.

Izpolnjen in podpisan ESPD mora biti v ponudbi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, gospodarski subjekti, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik in podizvajalci).

Ponudnik oz. poslovodeči ponudnik v primeru partnerske ponudbe, naročnikov ESPD obrazec (datoteka XML) uvoziti na spletni strani Portal javnih naročil/ESPD: <http://www.narocanje.si/espd/> in v njega neposredno vnesti zahtevane podatke. Ponudnik, ki v informacijskem sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži ESPD obrazec z zahtevanimi podatki v razdelek »ESPD – ponudnik«, ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek »ESPD – ostali sodelujoči«.

Ponudnik, ki v informacijskem sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži svoj elektronsko podpisan ESPD v xml. obliki ali nepodpisan ESPD v .xml obliki, pri čemer se v slednjem primeru v skladu s Splošnimi pogoji uporabe informacijskega sistema e-JN šteje, da je obrazec podpisan, kljub temu da ni elektronsko podpisan.

Vsi ostali gospodarski subjekti, ki sodelujejo v ponudbi (sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, gospodarski subjekti, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik in podizvajalci) morajo predložiti ESPD obrazce v PDF obliki, tj. podpisane scane, ali v .xml obliki, elektronsko podpisane. Zanje presumpcija iz splošnih pogojev ne velja, saj niso registrirani v informacijski sistem e-JN in se ne more šteti, da je oddan pravno zavezujoč dokument, ki ima enako veljavnost kot podpisan, če oddajo nepodpisan ESPD obrazec.

11.2.3 Obrazec »Predračun«

Ponudnik mora v Predračunu ponujati vse ponudbene postavke, ob upoštevanju tehničnih specifikacij, ki so del dokumentacije. Ponudnik izpolni vse postavke v predračunu, in sicer na največ 3 (tri) decimalna mesta.

Ponudnik mora izpolniti vse postavke v predračunu. V kolikor ponudnik cene v posamezno postavko ne vpise, se šteje, da predmetne postavke ne ponuja in tako ne izpolnjuje vseh zahtev naročnika iz predmetne dokumentacije in bo naročnik ponudbo zavrnil kot nedopustno.

V kolikor ponudnik vpise ceno nič (0) EUR, se šteje, da ponuja postavko brezplačno. Ponudnik ne sme spreminjati vsebine predračuna.

Ponujena cena z DDV mora zajemati vse elemente, iz katerih je sestavljena (razpisana storitev, stroški dela, delo na praznični ali dela prost dan, pristojbine in druge dajatve, davke ter vse morebitne popuste, provizije, dodatne davčne obremenitve, ipd.) tako, da naročnika ne bremenijo kakršnikoli drugi stroški. Cene so fiksne in nespremenljive za ves čas trajanja okvirnega sporazuma. Naročnik izvajalcu ne bo priznaval nikakršnih dodatnih stroškov.

Ponudnik mora nuditi trideset (30) dnevni plačilni rok, ki prične teči z dnem pravilno izstavljenega računa.

V primeru, da bo naročnik pri pregledu in ocenjevanju ponudb odkril očitne računske napake, bo

ravnal v skladu s 7. odstavkom 89. člena ZJN-3.

Ponudnik v informacijskem sistemu e-JN v razdelek »Predračun« naloži izpolnjen obrazec »Predračun« v .pdf datoteki, ki bo dostopen na javnem odpiranju ponudb.

11.2.4 Zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti

Izjava ponudnika, da bo v primeru izbora na javnem naročilu, najkasneje ob podpisu pogodbe predložil finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti - menično izjavo s pooblastilom za izpolnitev ter podpisano in žigosano bianco menico, v višini pet odstotkov (5 %) skupne pogodbene vrednosti (vrednost z DDV). Veljavnost finančnega zavarovanja je še trideset (30) dni po prenehanju veljavnosti pogodbe.

Finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti se predloži skladno z vzorcem iz dokumentacije:

- **priloga 2 »Finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti«**. Predložitev finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, je pogoj za veljavnost pogodbe.

Naročnik bo unovčil zavarovanje za dobro izvedbo obveznosti v primeru, če:

- izbrani ponudnik ne bo pričel izvajati svojih pogodbenih obveznosti v skladu z določili sporazuma,
- izbrani ponudnik ne bo izpolnil svojih pogodbenih obveznosti v skladu z določili sporazuma,
- izbrani ponudnik ne bo pravočasno izpolnil svojih pogodbenih obveznosti v skladu z določili sporazuma,
- izbrani ponudnik ne bo pravilno izpolnil svojih pogodbenih obveznosti v skladu z določili sporazuma,
- bo izbrani ponudnik prenehal izpolnjevati svoje pogodbene obveznosti v skladu z določili sporazuma.

11.3 DRUGA DOLOČILA ZA PRIPRAVO PONUDBE

11.3.1 Skupna ponudba

V primeru, da skupina ponudnikov predloži skupno ponudbo, mora vsak ponudnik izpolnjevati vsepogoje, določene v točkah 9.1, 9.2, 9.3, 9.4 in 9.5, razen če je izrecno določeno, da lahko ponudniki pogoje izpolnijo kumulativno.

Vsi ponudniki v skupni ponudbi morajo izpolniti ESPD posamično in v njem navesti vse zahtevane podatke.

Obrazec »Predračun« podajo vsi ponudniki, ki nastopajo v skupni ponudbi skupaj (en obrazec, podpisan s strani vsaj enega izmed ponudnikov, ki nastopajo v skupni ponudbi). Finančna zavarovanja lahko ponudniki predložijo na način, da jih predloži samo eden izmed skupnih ponudnikov ali vsak ponudnik posebej. V kolikor so predložena s strani vsakega izmed ponudnikov, mora biti seštevek vseh zneskov zavarovanj najmanj v višini zahtevanega zneska.

V primeru, da bo takšna skupina ponudnikov izbrana za izvedbo predmetnega naročila, bo naročnik zahteval akt o skupni izvedbi naročila (na primer pogodbo o sodelovanju), v katerem bodo natančno opredeljene naloge in odgovornost posameznih ponudnikov za izvedbo naročila. Ponudniki odgovarjajo naročniku neomejeno solidarno.

Iz akta o skupni izvedbi naročila, mora biti nedvoumno razvidno naslednje:

- imenovanje poslovodečega ponudnika pri izvedbi javnega naročila,
- pooblastilo poslovodečemu in odgovorni osebi za podpis ponudbe in pogodbe,
- izjava, da so seznanjeni z navodili ponudnikom in razpisnimi pogoji ter merili za dodelitev javnega naročila in da z njimi v celoti soglašajo,
- soglasje poslovodečega o možnosti neposrednega plačevanja izvajalcu v skupnem nastopu s strani naročnika,
- navedba, da skupina ponudnikov odgovarja naročniku neomejeno solidarno,
- področje dela (obseg), ki ga bo prevzel in izvedel vsak partner v skupini in delež vsakega partnerja v skupini v % in vrednost del, ki jih prevzema posamezni partner v skupini,
- način plačila preko vodilnega partnerja v skupini ali vsakemu od partnerjev v skupini.

11.3.2 Ponudba s podizvajalci

V primeru, da bo ponudnik pri izvedbi naročila sodeloval s podizvajalci, mora v ESPD navesti vse predlagane podizvajalce. Ponudnik mora v ponudbi predložiti tudi izpolnjene obrazce ESPD za vsakega podizvajalca, s katerim bo sodeloval pri javnem naročilu.

V kolikor bodo pri podizvajalcu obstajali razlogi za izključitev oziroma ne bo izpolnjeval ustreznih pogojev za sodelovanje iz točke 9 teh navodil, bo naročnik podizvajalca zavrnil in zahteval njegovo zamenjavo.

Podizvajalec mora enako kot ponudnik izpolnjevati vse pogoje pod točkami 9.1., 9.2., 9.3, 9.4 in 9.5. teh navodil.

Ponudnik mora za posameznega podizvajalca priložiti enaka dokazila za izpolnjevanje pogojev, določenih v prejšnjem stavku, kot jih mora priložiti zase, razen pri pogojih, kjer so že predvidena dokazila, ki jih mora podizvajalec predložiti.

Če bo ponudnik izvajal javno naročilo s podizvajalci, mora v ponudbi:

- navesti vse podizvajalce ter vsak del javnega naročila, ki ga namerava oddati v podizvajanje,
- kontaktne podatke in zakonite zastopnike predlaganih podizvajalcev,
- izpolnjene ESPD teh podizvajalcev v skladu z 79. členom ZJN-3 ter
- priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva.

Izbrani izvajalec bo moral med izvajanjem javnega naročila naročnika obvestiti o morebitnih spremembah informacij iz prejšnjega odstavka in poslati informacije o novih podizvajalcih, ki jih namerava naknadno vključiti v izvajanje pogodbe, in sicer najkasneje v petih (5) dneh po spremembi. V primeru vključitve novih podizvajalcev bo moral glavni izvajalec skupaj z obvestilom posredovati tudi podatke in dokumente iz druge, tretje in četrte alineje prejšnjega odstavka.

Naročnik bo zavrnil vsakega naknadno nominiranega podizvajalca:

- če zanj obstajajo razlogi za izključitev, kot so navedeni v poglavju 9 te dokumentacije JN ter zahteval zamenjavo,
- če bi to lahko vplivalo na nemoteno izvajanje ali dokončanje del,
- če novi podizvajalec ne izpolnjuje pogojev v zvezi z oddajo javnega naročila.

Le če podizvajalec zahteva neposredno plačilo, se šteje, da je neposredno plačilo podizvajalcu obvezno in obveznost zavezuje tako naročnika kot tudi glavnega izvajalca. Kadar namerava ponudnik izvesti javno naročilo s podizvajalcem, ki zahteva neposredno plačilo v skladu s tem členom, mora:

- glavni izvajalec v pogodbi pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije s strani glavnega izvajalca neposredno plačuje podizvajalcu,
- podizvajalec predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto ponudnika poravnava podizvajalčevo terjatev do ponudnika,

- glavni izvajalec svojemu računu ali situaciji priložiti račun ali situacijo podizvajalca, ki ga je predhodno potrdil.

Za tiste podizvajalce, ki neposrednih plačil ne bodo zahtevali, bo naročnik od glavnega izvajalca zahteval, da mu najpozneje v šestdesetih (60) dneh od plačila končnega računa pošlje svojo pisno izjavo in pisno izjavo podizvajalca, da je podizvajalec prejel plačilo za izvedena dela. Če izvajalec ne ravna skladno s tem določilom, bo naročnik Državni revizijski komisiji podal predlog za uvedbo postopka o prekršku iz 2. točke 1. odstavka 112. člena ZJN-3.

Izbrani ponudnik v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za izvedbo javnega naročila.

11.3.3 Variantne ponudbe

Variantne ponudbe niso dopuščene.

11.3.4 Jezik ponudbe

Postopek javnega naročanja poteka v slovenskem jeziku. Vsi dokumenti v zvezi s ponudbo morajo biti v slovenskem jeziku.

11.3.5 Veljavnost ponudbe

Ponudba mora veljati najmanj devetdeset (90) dni od roka za oddajo ponudb, z možnostjo podaljšanja na zahtevo naročnika.

V izjemnih okoliščinah bo naročnik lahko zahteval, da ponudniki podaljšajo čas veljavnosti ponudb za določeno dodatno obdobje.

11.3.6 Priprava in oddaja ponudbe v sistemu e-JN

Ponudnik ponudbeno dokumentacijo odda na način, da po registraciji oziroma prijavi v sistem eJN na naslovu: <https://ejn.gov.si> pri predmetnem javnem naročilu izbere opcijo »Sodeluj na javnem naročilu«, s čimer se odpre stran za pripravo ponudbe. Po vnosu podatkov in dokumentov, podatke in dokumentacijo shrani v sistemu in jo odda tako, da se s klikom na gumb »Oddaj« odpre okno, v katerem gospodarski subjekt, ki oddaja ponudbo, s potrditvijo seznanitve s splošnimi pogoji le-te sprejme in s klikom na gumb »Oddaj« ponudbo odda.

Podrobna navodila v zvezi z načinom priprave in oddaje ponudbe so navedena v Navodilih za uporabo e-JN, ki so del te razpisne dokumentacije in objavljena na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>.

Če elektronska komunikacijska sredstva, ki jih naročnik uporablja za sporočanje v skladu s 37. členom ZJN-3 za prejem in odpiranje prijav ali ponudb, ne delujejo na način, ki omogoča oddajo prijav ali ponudb, naročnik podaljša rok za oddajo in odpiranje prijav ali ponudb za najmanj pet delovnih dni, če so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

- Elektronsko komunikacijsko sredstvo, ki ga uporablja naročnik, ne deluje v zadnjih 60 minutah pred iztekom roka, ki je določen za oddajo prijav ali ponudb;
- kandidat ali ponudnik naročnika o tem nemudoma obvesti, vendar najpozneje 30 minut po roku za oddajo prijav ali ponudb;
- upravitelj elektronskega komunikacijskega sredstva, ki ga uporablja naročnik, nedelovanje potrdi naročniku;
- kandidatu ali ponudniku ni uspelo oddati prijave oziroma ponudbe in
- odpiranje prejetih prijav ali ponudb se še ni izvedlo.

11.3.7 Stroški ponudbe

Vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe, nosi ponudnik.

11.3.8 Ocenjevanje ponudb

Naročnik bo javno naročilo oddal na podlagi zaključenega postopka ocenjevanja ponudb, ki bo izvedeno skladno z določbami 89. člena ZJN-3.

Naročnik bo izločil iz postopka izbire ponudnika v primeru, ko obstaja utemeljen sum, da je ponudnik ali druga oseba v njegovem imenu, delavcu naročnika ali drugi osebi, ki lahko vpliva na odločitev naročnika v postopku oddaje javnega naročila, obljubil, ponudil ali dal kakršnokoli (premoženjsko ali nepremoženjsko) korist z namenom, da bi take vplival na vsebino, dejanje ali odločitev naročnika glede ponudbe pred, med ali po izbiri ponudnika. V zvezi z navedenim se upoštevajo določbe **ZIntPK**. – to je zakon o zaščiti prič

Ponudniki imajo v predmetnem postopku v vseh fazah postopka možnost uveljavljanja pravnega varstva skladno z določili Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja (Ur. l. RS št. 43/11 s sprem. in dopol. do 131/23 - ZORZFS, v nadaljevanju besedila: ZPVPJN).

Naročnik bo v primeru dopolnjevanja ter pojasnjevanja ponudb ravnal skladno z določili 89. člena ZJN-3.

11.3.9 Protikorupcijsko določilo

V postopku oddaje javnega naročila naročnik in ponudniki ne smejo pričenjati in izvajati dejanj, ki bi vnaprej določila izbor določene ponudbe, ali ki bi povzročila, da pogodba ne bi pričela veljati oziroma ne bi bila izpolnjena.

Vsakršno lobiranje v postopkih oddaje javnih naročil je prepovedano.

12. OBVESTILO O ODLOČITVI O ODDAJI NAROČILA

Naročnik bo podpisano odločitev o oddaji naročila objavil na portalu javnih naročil. Odločitev se šteje za vročeno z dnem objave na portalu javnih naročil.

13. ODPSTOP OD IZVEDBE JAVNEGA NAROČILA

Naročnik lahko na podlagi 8. odstavka 90. člena ZJN-3 po sprejemu odločitve o oddaji naročila do sklenitve pogodbe (sporazuma) odstopi od izvedbe javnega naročila iz utemeljenih razlogov, da predmeta javnega naročila ne potrebujejo več ali da zanj nima zagotovljenih sredstev ali da se pri naročniku pojavi utemeljen sum, da je bila ali bi lahko bila vsebina pogodbe posledica storjenega kaznivega dejanja ali da so nastale druge izredne okoliščine, na katere naročnik ni mogel vplivati in jih predvideti ter zaradi katerih je postala izvedba javnega naročila z izbranim ponudnikom nemogoča. V tem primeru bo naročnik v svoji odločitvi in o razlogih, zaradi katerih odstopa od izvedbe javnega naročila, pisno obvestil ponudnike.

14. SKLENITEV OKVIRNEGA SPORAZUMA

Naročnik bo na podlagi pogojev in meril, določenih v tej dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, sklenil okvirni sporazum s tremi ekonomsko najugodnejšimi ponudniki (oziroma manjšim številom ponudnikov, če bo oddanih manj dopustnih ponudb) pod pogoji in z vsebino, kot izhaja iz razpisne dokumentacije.

Naročnik si pridružuje pravico do oddaje naročil prevajanja in lektoriranja tudi za jezike, ki jih v tej razpisni dokumentaciji ni predvidel, vendar se bo tekom izvajanja okvirnega sporazuma izkazalo, da jih potrebuje. V takem primeru bo naročila oddajal skladno z določbami okvirnega sporazuma.

Podpisnik sporazumov je Univerza v Mariboru, Fakulteta za varnostne vede, Kotnikova ulica 8, 1000 Ljubljana.

Po sprejemu odločitve o oddaji naročila bo naročnik slednjo objavil na portalu javnih naročil. Naročnik lahko na podlagi 6. odstavka 90. člena ZJN-3 do pravnomočnosti odločitve o oddaji javnega naročila z namenom odprave nezakonitosti po predhodni ugotovitvi utemeljenosti, svojo odločitev na lastno pobudo spremeni in sprejme novo odločitev, s katero nadomesti prejšnjo.

Po pravnomočnosti odločitve o izbiri najugodnejših ponudnikov bo naročnik pozval izbrane ponudnike k podpisu okvirnega sporazuma. Izbrani ponudnik mora podpisati in vrniti naročniku sporazum v roku 5 (petih) delovnih dneh po prejemu pogodbe. Če se ponudnik v roku 5 delovnih dni ne bo odzval na poziv, se šteje, da je odstopil od ponudbe.

Sporazum se bo pred podpisom vsebinsko prilagodil glede na to, ali bo izbrani ponudnik predložil skupno ponudbo, prijavil sodelovanje podizvajalcev in podobno.

Sporazum postane veljaven z dnem, ko ga bodo podpisale vse pogodbene stranke in pod pogojem, da izbrani ponudnik preloži finančna zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

V skladu s šestim odstavkom 14. člena ZIntPK je dolžan izbrani ponudnik na poziv naročnika, pred podpisom pogodbe, predložiti izjavo (Obrazec št. 10) ali podatke o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu kandidata, vključno z udeležbo tihih družbenikov v ter o gospodarskih subjektih za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe s kandidatom. Če bo ponudnik predložil lažno izjavo oziroma bo dal neresnične podatke o navedenih dejstvih, bo to imelo za posledico ničnost pogodbe.

15. PRAVNO VARSTVO

Zahtevek za revizijo lahko v skladu z ZPVPJN, vloži vsaka oseba, ki ima ali je imela interes za dodelitev javnega naročila in ji je ali bi ji lahko z domnevno kršitvijo nastala škoda.

Zahtevek za revizijo, ki se nanaša na vsebino objave, povabilo k oddaji ponudbe ali dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila, se lahko vloži:

- najkasneje v roku desetih (10) delovnih dni od dneva objave obvestila o javnem naročilu ali
- kadar naročnik spremeni ali dopolni navedbe v objavi, povabilu k oddaji ponudbe ali v razpisni dokumentaciji, se lahko zahtevek za revizijo, ki se nanaša na spremenjeno, dopolnjeno ali pojasnjeno vsebino objave, povabila ali razpisne dokumentacije ali z njim neposredno povezano navedbo v prvotni objavi, povabilu k oddaji ponudbe ali razpisni dokumentaciji, vloži v desetih (10) delovnih dneh od dneva objave obvestila o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, če se s tem obvestilom spreminjajo ali dopolnjujejo zahteve ali merila za izbiro najugodnejšega ponudnika.

Vlagatelj mora ob vložitvi zahtevka, ki se nanaša na vsebino objave, povabilo k oddaji ponudbe ali dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila vplačati takso v znesku 2.000,00 EUR.

Vlagatelj mora vplačati takso na TRR Ministrstva za finance, številka SI56 0110 0100 0358 802, odprt pri Banki Slovenije, Slovenska 35, 1505 Ljubljana, Slovenija; SWIFT KODA: BSUSI2X;

IBAN:5156011001000358802 - taksa za postopek revizije javnega naročanja, referenca (sklic): 11 16110-7111290-XXXXXXL.

Referenca je sestavljena iz treh podatkov: P1-P2-P3. Za plačilo takse se uporabi referenca po modelu 11. Prvi in drugi del reference (P1 in P2) sta vedno enaka in se ločita z vezajem, pri čemer sta vrednost P1: 16110 in vrednost P2: 7111290. Zadnji, tretji del reference (P3) pomeni številko objave obvestila o javnem naročilu oziroma projektnem natečaju, izjemoma pa numerično oznako javnega naročila, zato je za vsak primer javnega naročanja drugačen. Sestavljen je iz osmih števil, od tega sta zadnji dve mesti namenjeni za navedbo letnice iz številke objave oziroma oznake javnega naročila.

Vlagatelj zahtevkov za revizijo poda preko portala E-revizija.

Univerza v Mariboru
Fakulteta za varnostne vede

Dekan
Prof. dr. Igor Bernik
